



传世藏书
文库

五洲出版社



文白对照 传世藏书

文库

(第二十七卷)

● 西京杂记

● 世说新语

● 山海经

● 穆天子传

● 搜神记

● 博物志



文白对照 传世藏书

文库

(第二十七卷)

● 博物志
● 搜神记
● 穆天子传
● 山海经
● 世说新语
● 西京杂记

文白对照

世说新语

(卷之十二)

西京杂记

世说新语

山阴杂记

世说新语

世说新语

世说新语

西京杂记

[东晋] 葛洪 著
孟庆锡 译

西京雜記

纂錄 葛洪 [晉書]
卷之五 雜記

目 录

前言..... (9)

西京杂记卷一..... (11)

萧何营未央宫..... (11)

昆明池养鱼..... (11)

八月饮酎..... (12)

止雨如祷雨..... (12)

天子笔..... (12)

几被以锦..... (13)

吉光裘..... (13)

戚夫人歌舞..... (13)

驱环..... (14)

鱼藻宫..... (14)

缢杀如意..... (14)

乐游苑..... (15)

太液池..... (15)

终南山华盖树..... (15)

剑光射人..... (16)

七夕穿针开襟楼..... (16)

身毒国宝镜..... (17)

霍显为淳于衍起第赠金..... (17)

旌旗飞天堕井..... (18)

弘成子文石..... (18)

《黄鹄歌》..... (18)

送葬里珠襦玉匣..... (19)

三云殿..... (19)

掖庭..... (19)

昭阳殿..... (20)

珊瑚高丈二..... (20)

玉鱼动荡..... (21)

上林名果异木..... (21)

常满灯 被中香炉..... (22)

飞燕昭仪赠遗之侈..... (23)

宠擅后宫..... (23)

西京杂记卷二..... (25)

画工弃市..... (25)

东方朔设计救乳母..... (26)

五侯鲭..... (26)

公孙弘粟饭布被..... (26)

文帝良马九乘..... (27)

武帝马饰之盛..... (27)

茂陵宝剑..... (28)

相如死渴..... (28)

赵后淫乱..... (29)

作新丰移旧社..... (29)

陵寝风帘..... (30)

扬雄梦风作《太玄》..... (30)

百日成赋..... (31)

仲舒梦龙作《繁露》..... (31)

读千赋乃能作赋..... (32)

闻《诗》解颐..... (32)

惠生叹息..... (33)

搔头用玉..... (33)

精弈棋裨圣教..... (33)

弹棋代蹴鞠..... (34)

雪深五尺..... (34)

四宝宫..... (34)

河决龙蛇喷沫..... (35)

百日雨..... (35)

五日子欲不举..... (35)

雷火燃木得蛟龙骨..... (36)

酒脯之应..... (36)

梁孝王宫囿..... (36)

鲁恭王禽斗	(37)	韩嫣金弹	(54)
流黄簪	(37)	司马良史	(54)
买臣假归	(37)	梁孝王忘忧馆时豪七赋	(55)
西京杂记卷三	(39)	枚乘《柳赋》	(55)
策术制蛇御虎	(39)	路乔如《鹤赋》	(56)
淮南与方士俱去	(39)	公孙诡《文鹿赋》	(56)
扬子云载轺轩作《方言》	(40)	邹阳《酒赋》	(57)
邓通钱文侔天子	(40)	公孙乘《月赋》	(57)
俭葬反奢	(40)	羊胜《屏风赋》	(58)
介子弃觚	(41)	邹阳《几赋》	(58)
曹敞收葬	(41)	五侯进王	(59)
文帝思贤苑	(41)	河间王客馆	(59)
广陵死力	(42)	年少未可冠婚	(59)
辨《尔雅》	(42)	劲超高屏	(60)
袁广汉园林之侈	(43)	元后燕石文兆	(60)
五祚宫石骐驎	(43)	玉虎子	(61)
咸阳宫异物	(44)	紫泥	(61)
鲛鱼荔枝	(45)	日射百雉	(61)
戚夫人侍儿言宫中乐事	(45)	鹰犬起名	(62)
何武葬北邙	(46)	长鸣鸡	(62)
生作葬文	(46)	陆博术	(62)
《淮南鸿烈》	(46)	战假将军名	(63)
公孙子	(47)	东方生	(63)
长卿赋有天才	(47)	古生杂术	(63)
赋假相如	(47)	娄敬不易旃衣	(64)
《大人赋》	(48)	西京杂记卷五	(65)
《白头吟》	(48)	母嗜雕胡	(65)
樊哙问瑞应	(48)	琴弹《单鹄寡凫》	(65)
霍妻双生	(49)	赵后宝琴	(65)
文章迟速	(49)	邹长倩赠遗有道	(66)
西京杂记卷四	(51)	大驾骑乘数	(67)
真算知死	(51)	董仲舒天象	(69)
曹算穷物	(51)	郭舍人投壶	(72)
因献命名	(52)	象牙簪	(72)
董贤宠遇过盛	(52)	贾谊《鵩鸟赋》	(73)
三馆待宾	(53)	金石感偏	(73)
闽越鸛蜜	(53)	西京杂记卷六	(75)
滕公葬地	(54)	《文木赋》	(75)

广川王发古冢	(76)	太液池五舟	(79)
魏襄王冢	(76)	孤树池	(79)
哀王冢	(76)	昆明池舟数百	(80)
魏王子且渠冢	(77)	玳瑁床	(80)
袁盎冢	(78)	书太史公事	(80)
晋灵公冢	(78)	皇太子官	(81)
幽王冢	(78)	两秋胡曾参毛遂	(81)
栾书冢	(79)		

前言

《西京杂记》原为两卷，首载于《隋书·经济志》史部旧事类，至宋人陈振孙《直斋书录题解》始著录有六卷本。现在通行的《西京杂志》亦为六卷，共一百余则，两万余言，这是不是陈振孙所著录的六卷本已不得而知。这是一部记载西汉佚事传闻的笔记体小说，举凡帝后公卿的奢侈好尚，宫殿苑林，珍玩异物，以及舆服典章，文人佚事，民风民俗等都多有记述。其中不少传说故事被后人引为典实，对诗词、戏曲、小说的创作都产生过一定的影响。

关于本书的作者，《隋书·经济志》未曾著录，而新旧唐书均著录为东晋葛洪著。这是因为六卷本末有葛洪跋文一篇。跋文言“洪家世有刘子骏《汉书》一百卷，无首尾题目，但以甲乙丙丁纪其卷数。先父传之。歆欲撰《汉书》编录汉事，未得缔构而亡，故书无宗本，止杂记而已，失前后之次，无事类之辨。后好事者以意次第之，始甲终癸为十帙，帙十卷，合为百卷。洪家具有其书，试以此记考校班固所作，殆是全取刘书，小有异同耳。并固所不取，不过二万许言。今抄出为二卷，名曰《西京杂记》，以裨《汉书》之阙。”按照葛洪的说法，这部书的作者是刘歆，他不过将班固写《汉书》不用的二万余言抄录出来，给它起个名字而已。后人对葛洪的跋语并不相信，以为这是他“依托古人以取自重耳”。其实《西京杂记》就是出自葛洪之手。但书中故事也并非全是葛洪杜撰，有些条目可能是他从当时所存典籍中摘取来的。

葛洪（284—364），字稚川，号抱朴子，东晋丹阳句容人，道教理论家，其著作还有《抱朴子》、《神仙传》等。

此书在今译的过程中，曾参考了成林、程章灿先生的《西京杂记全译》，在此深致谢意，并请读者对译文提出宝贵的意见。

西京杂记卷一

萧何营未央宫

汉高帝七年，萧相国营未央宫。因龙首山制前殿，建北阙。未央宫周回二十二里九十五步五尺，街道周回七十里。台殿四十三：其三十二在外，其十一在后宫，池十三，山六。池一，山一，亦在后宫。门阙凡九十五。

【译文】

汉高帝刘邦七年，相国萧何负责建造

未央宫，沿着龙首山建造了未央宫的前殿，又建造了巍峨高大的北门楼。未央宫四周长二十二里九十五步另五尺，街道长七十里。楼台殿阁四十三座，其中三十二座建在外围，十一座在宫殿的后面。在未央宫内挖水池十三个，建造假山六座，有一个池塘、一座假山也建在后宫。共建大小宫门九十五道。

昆明池养鱼

武帝作昆明池，欲伐昆明夷，教习水战。因而于上游戏养鱼，鱼给诸陵庙祭祀，余付长安市卖之。池周回四十里。

【译文】

汉武帝下令开挖昆明池，准备讨伐昆

明夷时，用来训练水上作战。于是也在湖上游戏、养鱼，养的鱼供给各个陵庙祭祀，多余的就拿到长安市上出卖。昆明池周围四十里长。

八月饮酎

汉制，宗庙八月饮酎，用九醞太牢，皇帝侍祠。以正月旦作酒，八月成，名曰酎，一曰九醞，一名醇酎。

【译文】

汉代的制度，宗庙每年八月饮醇酒祭

祖，用长期酿过多次的醇酒以及牛、羊、猪三牲为祭品，皇帝主持祭祀，从正月初一开始酿酒，八月份酿成，称做酎，又叫做“九醞”酒，或称作“醇酎”酒。

止雨如祷雨

京师大水，祭山川以止雨。丞相、御史、二千石祷词，如求雨法。

【译文】

每逢京师发大水，暴雨成灾，朝廷就

要祭祀名山大川，祈求停止降雨。举行这个祭祀礼仪时，朝内的丞相、御史以及俸禄在二千石以上的官员都要参加。其祭祀的仪式与求雨仪式相同。

天子笔

天子笔管，以错宝为跗，毛皆秋兔之毫，官师路扈为之。以杂宝为匣，厠以玉璧翠羽，皆直百金。

【译文】

西汉皇帝使用的毛笔，笔管的下部都

用黄金涂饰。用秋天的兔子毛为材料，官府派人监督制造。装笔的匣子都用各色宝石镶饰，侧面还装有璧玉和裴翠羽毛。每匣价值百斤黄金。

几被以锦

汉制：天子玉几冬则加绋锦其上，谓之绋几。以象牙为火笼，笼上皆散华文。后宫则五色绦文。以酒为书滴，取其不冰。以玉为砚，亦取其不冰。夏设羽扇，冬设缙扇。公侯皆以竹木为几，冬则以细罽为囊以凭之，不得加绋锦。

【译文】

汉代制度，皇帝面前用的玉几，冬天

则给几披一件彩色丝锦，称作“绋几”。用象牙制成火笼，火笼上又刻满了花纹。后宫嫔妃用的火笼则用五色花纹。皇帝以酒代水来磨墨，因为酒不结冰，用玉作砚台，也是因为玉不结冰。夏天置备羽毛扇，冬天设置丝绸扇。王公诸侯都用竹木作几，冬天用细毛织品做成口袋套在几上倚靠，不准在几上加盖彩色光亮的丝织品。

吉光裘

武帝时，西域献吉光裘。入水不濡，上时服此裘以听朝。

【译文】

汉武帝时，西域献来用神兽吉光的皮

做的皮衣，称为“吉光裘”。这种皮衣浸在水里不湿，皇上时常穿了吉光裘去会见朝臣。

戚夫人歌舞

高帝戚夫人善鼓瑟击筑。帝常拥夫人，倚瑟而弦歌，毕，每泣下流涟。夫人善为翘袖折腰之舞，歌《出塞》、《入塞》、《望归》之曲，侍婢数百皆习之，后宫齐首高唱，声入云霄。

【译文】

汉高祖的宠姬戚夫人，擅长鼓瑟击筑。高祖常常拥抱着她，随着瑟声唱歌，唱罢，往往伤心落泪。戚夫人还擅长跳举袖弯腰的舞蹈，唱《出塞》、《入塞》、《望

归》等曲子，侍女几百人都学着演唱，后宫齐声高歌，歌声响彻云天。

彊环

戚姬以百炼金为彊环，照见指骨，上恶之，以赐侍儿鸣玉、耀光等各四枚。

上能照见指骨，汉高祖对此十分厌恶，戚夫人就把它赐给了侍女鸣玉、耀光等人，每人分得四枚。

【译文】

戚夫人用百炼的纯金做指环，戴在手

鱼藻宫

赵王如意年幼，未能亲外傅，戚姬使旧赵王内傅赵媼傅之，号其室曰养德宫，后改为鱼藻宫。

老师，戚夫人就使赵王如意的保姆赵姬来教导他，并命名赵姬住的房子叫“养德宫”。后来改名为鱼藻宫。

【译文】

赵王如意年龄尚小，还未能正式聘任

缢杀如意

惠帝尝与赵王同寝处，吕后欲杀之而未得。后帝早猎，王不能夙兴，吕后命力士于被中缢杀之。及死，吕后不之信，以绿囊盛之，载以小辵车入见，乃厚赐力士。力士是东郭门外官奴。帝后知，腰斩之，后不知也。

【译文】

汉惠帝曾与赵王如意一同寝宿，吕太后想杀赵王也未得下手。后来惠帝要早起去打猎，赵王年幼不能早起同去，吕后便趁机命武士用绳索把赵王勒死在被窝里。赵王已经死了，吕后还不相信，命武士把赵王的尸体装在绿口袋里用带帷幕的小车

拖进她的宫内，吕后见赵王确实已死，这才重赏武士。这个武士是住在东郭门外的

奴仆，惠帝后来得知此事，便将武士腰斩了，连吕后也不知道。

乐游苑

乐游苑自生玫瑰树，树下多苜蓿。苜蓿一名怀风，时人或谓之光风。风在其间，常萧萧然。日照其花，有光采，故名苜蓿为怀风。茂陵人谓之连枝草。

【译文】

长安城南有一处园林叫乐游原，这里

生长有玫瑰树，树下生有苜蓿草。苜蓿一名“怀风”，当时人又叫作光风。风在苜蓿草间吹时，常有萧萧的响声，日光照在苜蓿花上，显得很有光彩，因而就叫苜蓿草为怀风。茂陵人又称之为连枝草。

太液池

太液池边，皆是彫胡紫箬绿节之类。菰之有米者，长安人谓为彫胡；葭芦之未解叶者，谓之紫箬。菰之有首者，谓之绿节。其间鳧雏雁子，布满充积，又多紫龟绿鳖。池边多平沙，沙上有鸕鹚、鸕鹚、鸕鹚、鸕鹚，动辄成群。

【译文】

太液池边长满了彫胡、紫箬、绿节之

类的植物。菰又叫茭白，能结出菰米，长安人称为彫胡；当芦苇的叶还未展开时，长安人称为紫箬；菰长出头的称为绿节。在这些植物丛中，布满了野鸭和大雁的幼鸟，其间还生长着许多紫色的龟和绿色的鳖。太液池边多是沙滩，沙滩上还栖息着鸕鹚、鸕鹚、鸕鹚、鸕鹚诸多鸟类，飞起来成群结队。

终南山华盖树

终南山多离合草，叶似江蓠，而红绿相杂。茎皆紫气，气如萝藦。有树直上，

百尺无枝，上结丛条如车盖，叶有一青一赤，望之斑驳如锦绣。长安谓之丹青树，